

July 3, 1951
Ciphered Telegram No. 21405, Mao Zedong to Cde.
Filippov [Stalin]

Citation:

"Ciphered Telegram No. 21405, Mao Zedong to Cde. Filippov [Stalin]", July 3, 1951,
Wilson Center Digital Archive, APRF, f. 45, op. 1, d. 339, ll. 8-10.
<https://digitalarchive.wilsoncenter.org/document/110022>

Summary:

Mao Zedong writes Stalin on the Chinese position for a ceasefire in the Korean War which the Chinese side will propose at an upcoming meeting with the UN negotiators. Mao asks Stalin for his opinion on the Chinese position.

Original Language:

Russian

Contents:

Original Scan
Transcript - Russian
Translation - English

N39, II

223

ВТОРОЕ ГЛАВНОЕ УПРАВЛЕНИЕ ГЕНШТАБА СОВЕТСКОЙ АРМИИ

ШИФРТЕЛЕГРАММА № 21405

Снятие копий воспрещается

НЕ СЕКРЕТНО

Экз. № 1 Тов. Сталину
 № 2 Тов. Сталину
 № 3 _____
 № 4 _____
 № 5 _____
 № 6 _____

Экз. № 7 _____
 № 8 _____
 № 9 _____
 № 10 _____
 № 11 _____
 № 12 _____

Экз. № 13 _____
 № 14 _____
 № 15 _____
 № 16 _____
 № 17 _____
 № 18 _____

Из ПЕРИНА

получена 13 ч. 55 к. 3 7

Экз. № 1

Для заметок

и
резолюция

СЕРИЯ "Г"

Т

Товарищу ФИЛИПОВУ

Товарищ Филиппов!

Во время совещания военных представителей обеих сторон, мы намерены выдвинуть следующие 5 основных пунктов:

1. "Обе стороны должны одновременно отдать приказ о прекращении огня. Сухопутные, военно-морские и военно-воздушные силы обеих сторон, после отдачи приказа о прекращении огня, должны в пределах всех границ Кореи прекратить огонь и приостановить все другие враждебные действия".

Этот пункт возможно противником будет принят безоговорочно.

2. "Сухопутные, военно-морские и военно-воздушные силы обеих сторон должны отойти на расстояние 10 английских миль от 38 параллели и в районе 10 английских миль к югу и северу от 38 параллели создать буферную зону. Гражданская администрация буферной зоны должна быть такой, какой она была до 25.6.1950 года то есть севернее 38 параллели под юрисдикцией Кореянского Народного правительства, а южнее 38 параллели под юрисдикцией Южно-Кореянского правительства".

Возможно у противника будут некоторые расхождения, однако мы считаем, что наше предложение является крайне справедливым и противнику трудно будет опровергать его.

/см.сл. лист/

ПОДАЕЛИТ ВОЗВРАТУ
 В. 9243 от 3 VII 1950 г.

ПОДАЕЛИТ ВОЗВРАТУ ЧЕРЕЗ 6 СУТОК В ОТДЕЛ ВТОРОГО ГЛАВНОГО УПРАВЛЕНИЯ ГЕНШТАБА СОВЕТСКОЙ АРМИИ

Продолжение шифртелеграммы № 21405

Экз. №

Лист

3. "Обе стороны должны прекратить перевозки вооружения, войск и пополнения /включая сухопутные, морские и воздушные перевозки/ извне в Корею, а также вышеуказанные перевозки на передовую линию на территории Кореи".

Мы думаем, что противник в свою очередь также выдвинет предложение по данному вопросу, поэтому мы намереваемся проявить инициативу в этом. А может быть лучше отказаться от последней части нашего предложения?

4. "Создать контрольный комитет нейтральных государств, который бы наблюдал за выполнением пунктов 1, 2 и 3. В данный комитет должно войти равное количество представителей нейтральных государств, не принимавших участия в корейской войне и избранных обеими сторонами".

Мы думаем, что противник также выдвинет аналогичное предложение, поэтому мы намереваемся проявить инициативу в этом. Однако в выполнении этого пункта придется встретиться с многочисленными трудностями.

"Члены" контрольного комитета, предложенные противником, будут наблюдать за нашими военными перевозками на китайско-корейской границе и на важных пунктах коммуникаций Кореи. Или же нам не брать инициативы на себя, а подождать, когда противник выдвинет свое предложение, после чего мы примем его?

Прошу сообщить Ваше мнение, как целесообразно поступить. Совсем отказаться от создания контрольного комитета кажется тоже нецелесообразно.

5. "Обе стороны должны провести репатриацию военнопленных. В течение четырех месяцев после прекращения военных действий отдельными партиями произвести полный взаимобмен их".

Возможно противник предложит производить обмен один за одного. Мы должны потребовать репатриации всех военнопленных. Однако противником взято в плен сравнительно большее количество северо-корейцев, которые уже включены в состав южно-корейских войск, поэтому возможно это обстоятельство вызовет спор.

Вышеуказанные основные 5 пунктов по нашему мнению должны быть разрешены на совещании военных представителей обеих сторон.

/см.сл. лист/

Продолжение шифртелеграммы № 21405

Экз. №

Лист 3

Кроме того имеется еще несколько пунктов:

1. "Все иностранные войска в том числе и китайские добровольческие войска в определенный срок /например в течение трех-четырех месяцев/ должны отдельными партиями полностью уйти из Северной и Южной Кореи".

Это также очень важный пункт. Однако представители противника возможно будут считать, что данный вопрос относится к числу политических вопросов и не должен быть разрешен на этом совещании.

Прошу Вас изучить и сообщить должна ли наша сторона выдвигать этот пункт.

2. "Беженцы Северной и Южной Кореи в определенный срок /например в течение нескольких месяцев/ должны возвратиться в районы, где они проживали прежде".

Товарищ КИМ ИР СЕН настаивает на выдвигании этого пункта. Однако осуществить его очень трудно. Повидимому между представителями Северной и Южной Кореи по данному вопросу возникнет много разногласий и споров, что может оказать влияние на решение других важных вопросов.

Или же можно выдвинуть это предложение?

Если оно приведет к спорам и не будет разрешено, то тогда перенести его на обсуждение международной конференции политического характера.

Прошу сообщить Ваше мнение по вышеуказанным пунктам. Кроме того вчера мы послали заместителя министра иностранных дел товарища ЛИ КЭ-НУНА и его помощников в Корею. Примерно 5.7.1951 г. он прибудет к товарищу КИМ ИР СЕНУ и обсудит с ним и другими товарищами различные вопросы, касающиеся мирных переговоров.

После этого он направится в окрестности Кайдзю, откуда тайно будет руководить переговорами.

Посылаю Вам также телеграмму, в которой изложено мнение товарища КИМ ИР СЕНА по данному вопросу.

№ 3305

МАО ЦЗЕ-ДУН

3.7.51 г.

расш. Ваганов 14.30 3.7. отп. Корнюшина 14.50 3.7. № 1430

отп. 4 экз. экз. № 3-4 - дело

Провер. : НАЧАЛЬНИК ОТДЕЛЕНИЯ

ПОЛКОВНИК

Макаров

[...]

Товарищ Филиппов!

Во время совещания военных представителей обеих сторон мы намерены выдвинуть следующие 5 основных пунктов:

1. "Обе стороны должны одновременно отдать приказ о прекращении огня. Сухопутные, военно-морские и военно-воздушные силы обеих сторон после отдачи приказа о прекращении огня должны в пределах всех границ Кореи прекратить огонь и приостановить все другие враждебные действия".

Этот пункт, возможно, противником будет принят безоговорочно.

2. "Сухопутные, военно-морские и военно-воздушные силы обеих сторон должны отойти на расстояние 10 английских миль от 38 параллели и в районе 10 английских миль к югу и северу от 38 параллели создать буферную зону. Гражданская администрация буферной зоны должна быть такой, какой она была до 25.6.1950 года, то есть севернее 38 параллели под юрисдикцией Корейского Народного правительства, а южнее 38 параллели под юрисдикцией Южно-Корейского правительства.

Возможно, у противника будут некоторые расхождения, однако мы считаем, что наше предложение является крайне справедливым и противнику трудно будет опровергать его".

3. "Обе стороны должны прекратить перевозки вооружения войск и пополнения (включая сухопутные, морские и воздушные перевозки) извне в Корею, а также вышеуказанные перевозки на передовую линию на территории Кореи".

Мы думаем, что противник, в свою очередь, также выдвинет предложение по данному вопросу, поэтому мы намереваемся проявить инициативу в этом. А может быть, лучше отказаться от последней части нашего предложения?

4. "Создать контрольный комитет нейтральных государств, который бы наблюдал за выполнением пунктов 1, 2 и 3. В данный комитет должно войти равное количество представителей нейтральных государств, не принимавших участия в корейской войне и избранных обеими сторонами".

Мы думаем, что противник также выдвинет аналогичное предложение, поэтому мы намереваемся проявить инициативу в этом. Однако в выполнении этого пункта придётся встретиться с многочисленными трудностями.

"Члены" контрольного комитета, предложенные противником, будут наблюдать за нашими военными перевозками на китайско-корейской границе и на важных пунктах коммуникаций Кореи. Или же нам не брать инициативы на себя, а подождать, когда противник выдвинет своё предложение, после чего мы примем его?

Прошу сообщить Ваше мнение, как целесообразно поступить. Совсем отказаться от создания контрольного комитета, кажется, тоже нецелесообразно.

5. "Обе стороны должны провести репатриацию военнопленных. В течение четырёх месяцев после прекращения военных действий отдельными партиями

произвести полный взаимообмен их”.

Возможно, противник предложит производить обмен один за одного. Мы должны потребовать репатриации всех военнопленных. Однако противником взято в плен сравнительно большее количество северокорейцев, которые уже включены в состав южно-корейских войск, поэтому, возможно, это обстоятельство вызовет спор.

Вышеуказанные основные 5 пунктов, по нашему мнению, должны быть разрешены на совещании военных представителей обеих сторон.

Кроме того, имеется ещё несколько пунктов:

1. “Все иностранные войска, в том числе китайские добровольческие войска, в определённый срок (например, в течение трёх-четырёх месяцев) должны отдельными партиями полностью уйти из Северной и Южной Кореи”.

Это также очень важный пункт. Однако представители противника, возможно, будут считать, что данный вопрос относится к числу политических вопросов и не должен быть разрешён на этом совещании. Прошу Вас изучить и сообщить, должна ли наша сторона выдвигать этот пункт.

2. “Беженцы Северной и Южной Кореи в определённый срок (например, в течение нескольких месяцев) должны возвратиться в районы, где они проживали прежде”.

Товарищ КИМ ИР СЕН настаивает на выдвигании этого пункта. Однако осуществить его очень трудно. По-видимому, между представителями Северной и Южной Кореи по данному вопросу возникнет много разногласий и споров, что может оказать влияние на решение других важных вопросов.

Или же можно выдвинуть это положение?

Если оно приведёт к спорам и не будет разрешено, то тогда перенести его на обсуждение международной конференции политического характера.

Прошу сообщить Ваше мнение по вышеуказанным пунктам. Кроме того, вчера мы послали заместителя министра иностранных дел товарища ЛИ КЭ-НУНА и его помощников в Корею. Примерно 5.7.1951 г. он прибудет к товарищу КИМ ИР СЕНУ и обсудит с ним и другими товарищами различные вопросы, касающиеся мирных переговоров.

После этого он направится в окрестности Кайдзё, откуда тайно будет руководить переговорами. Посылаю Вам также телеграмму, в которой изложено мнение товарища КИМ ИР СЕНА по данному вопросу.

МАО ЦЗЭДУН.

[...]

SECOND MAIN ADMINISTRATION OF THE GENERAL STAFF OF THE SOVIET ARMY
CIPHERED TELEGRAM No. 21405

Copies: Stalin (2)

From BEIJING Received 13:55 3.7.1951

SERIES "G" T

To Comrade FILIPPOV [Stalin]

Comrade FILIPPOV!

During the meeting of military representatives of both sides we intend to advance the following 5 main points:

1. "Both sides must simultaneously issue an order for a ceasefire. Land, sea and air forces of both sides, after the issuing of the order on a ceasefire, must within all the borders of Korea cease fire and halt all other hostile actions."

This point will possibly be accepted by the enemy without qualifications.

2. "Land, sea and air forces of both sides must withdraw from the 38th parallel for a distance of 10 English miles and create a buffer zone in the region 10 English miles to the south and to the north of the 38th parallel. The civil administration of the buffer zone must be as it was before 25.6.1950, in other words to the north of the 38th parallel under the jurisdiction of the Korean People's government and to the south of the 38th parallel under the jurisdiction of the South-Korean government."

It is possible that there will be some divergences [from this proposal] among the enemy but we consider that our proposal is extremely just and it will be difficult for the enemy to refute it.

3. "Both sides must cease the transport of arms, troops and reinforcements (including land, sea and air transport) into Korea from outside the country and also the aforementioned transports to the front line on the territory of Korea."

We think that the enemy for his part will also advance a proposal on this question, and we therefore intend to take the initiative in this. But perhaps it is better to leave off the last part of our proposal?

4. "To create a control committee of neutral states which would supervise the fulfillment of points 1, 2 and 3. In this committee there must be an equal number of representatives of neutral states that have not taken part in the Korean war and that have been selected by both sides."

We think that the enemy also will advance an analogous proposal, therefore we intend to show initiative in this. However, there will be numerous difficulties in the fulfillment of this point.

"Members" of the control committee proposed by the enemy will monitor our military transport on the Chinese-Korean border and at important communications points in Korea. Or should we not take the initiative ourselves, but wait for the enemy to advance his proposal, after which we will accept it?

I ask you to communicate your opinion about how to proceed expediently. To

completely refuse to create a control committee seems also inadvisable.

5. "Both sides must carry out repatriation of prisoners of war. In the course of four months after the cessation of military operations to conduct a full mutual exchange of them, in separate batches."

The enemy will possibly propose to conduct a one for one exchange. We must demand repatriation of all prisoners of war. However, the enemy has taken prisoner a relatively larger number of North Koreans, who have already been included in the ranks of the South Korean troops, and therefore this situation will possibly elicit an argument.

In our opinion the 5 basic points indicated above must be accepted at the meeting of military representatives of both sides.

In addition there are some other points:

1. "All foreign troops including Chinese volunteer troops must completely leave North and South Korea within a specified period of time (for example within three-four months), in separate batches.

This is also a very important point. However, the representatives of the enemy possibly will think that this question belongs among political questions and should not be resolved at this meeting.

I ask you to study and communicate whether our side should advance this point.

2. "Within a specified period of time (for example in several months) refugees of North and South Korea must be returned to the areas where they lived previously."

Comrade KIM IL SUNG insists on advancing this point. However, to bring this about is very difficult. It is apparent that with regard to this question many differences of opinion and many arguments will arise between the representatives of North and South Korea, which can have an influence on the resolution of other important questions.

Or is it possible to advance this proposal?

If it leads to arguments and is not resolved, then transfer it for discussion at an international conference of a political character.

I ask you to communicate your opinion on the points indicated above. Furthermore, yesterday we sent Deputy Minister of Foreign Affairs Comrade Li Kenong and his assistant to Korea. He will arrive approximately on 5.7.1951 and will discuss with Comrade KIM IL SUNG and other comrades various questions concerning the peace negotiations.

After this he will go to the area of Kaesong, whence he will secretly lead the negotiations.

I am also sending you the telegram which lays out the opinion of Comrade KIM IL SUNG on this question.

MAO ZEDONG

No. 3305

3.7.51

###